



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



上海三联人文经典书库

86

自我与历史的戏剧

[美] 莱因霍尔德·尼布尔 著

方 永 译

THE SELF AND THE DRAMAS OF HISTORY



上海三联书店



上海三联人文经典书库

86

自我与历史的戏剧

[美] 莱因霍尔德·尼布尔 著

方 永 译

THE SELF
AND THE DRAMAS
OF HISTORY



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

自我与历史的戏剧/[美]莱因霍尔德·尼布尔(Reinhold Niebuhr)著,方永译. —上海:上海三联书店,2018.1

(上海三联人文经典书库)

ISBN 978-7-5426-6074-9

I. ①自… II. ①莱… ②方… III. ①历史哲学—研究
IV. ①K01

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 203388 号

自我与历史的戏剧

著 者 / [美]莱因霍尔德·尼布尔

译 者 / 方 永

责任编辑 / 黄 韬 李天伟

装帧设计 / 夏艺堂

监 制 / 姚 军

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

邮购电话 / 021-22895557

印 刷 / 上海盛通时代印刷有限公司

版 次 / 2018 年 1 月第 1 版

印 次 / 2018 年 1 月第 1 次印刷

开 本 / 640×960 1/16

字 数 / 250 千字

印 张 / 14.25

书 号 / ISBN 978-7-5426-6074-9/B·540

定 价 / 48.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-37910000



上海三联人文经典书库

编委会主任 陈启甸

主 编 陈 恒 黄 韬

编 委 会 (以姓氏笔画为序)

于 沛	王 旭	王晋新	王晓德
王海利	王晴佳	卢汉超	刘 昶
刘北成	刘津渝	刘新成	向 荣
江晓原	宋立宏	张绪山	张 强
李剑鸣	杨巨平	杨熙楠	汪民安
范景中	陈 新	陈仲丹	陈志强
陈 淳	林子淳	林在勇	金寿福
侯建新	查常平	俞金尧	贺照田
赵立行	夏可君	徐晓旭	晏绍祥
高 毅	郭小凌	郭长刚	钱乘旦
黄 洋	彭 刚	彭小瑜	韩东育
魏楚雄			

“十三五”国家重点图书出版规划项目

国家出版基金资助项目

上海三联人文经典书库·基督教文化经典系列

主 编 查常平

策 划 杨熙楠

本书获香港汉语基督教文化研究所（道风书社）授权出权简体字版

总 序

陈 恒

自百余年前中国学术开始现代转型以来,我国人文社会科学研究历经几代学者不懈努力已取得了可观成就。学术翻译在其中功不可没,严复的开创之功自不必多说,民国时期译介的西方学术著作更大大促进了汉语学术的发展,有助于我国学人开眼看世界,知外域除坚船利器外尚有学问典章可资引进。20世纪80年代以来,中国学术界又开始了一轮至今势头不衰的引介国外学术著作之浪潮,这对中国知识界学术思想的积累和发展乃至对中国社会进步所起到的推动作用,可谓有目共睹。新一轮西学东渐的同时,中国学者在某些领域也进行了开创性研究,出版了不少重要的论著,发表了不少有价值的论文。借此如株苗之嫁接,已生成糅合东西学术精义的果实。我们有充分的理由企盼着,既有着自身深厚的民族传统为根基、呈现出鲜明的本土问题意识,又吸纳了国际学术界多方面成果的学术研究,将会日益滋长繁荣起来。

值得注意的是,20世纪80年代以降,西方学术界自身的转型也越来越改变了其传统的学术形态和研究方法,学术史、科学史、考古史、宗教史、性别史、哲学史、艺术史、人类学、语言学、社会学、民俗学等学科的研究日益繁荣。研究方法、手段、内容日新月异,这些领域的变化在很大程度上改变了整个人文社会科学的面貌,也极大地影响了近年来中国学术界的学术取向。不同学科的学者出于深化各自专业研究的需要,对其他学科知识的渴求也越来越迫切,以求能开阔视野,迸发出学术灵感、思想火花。近年来,我们与国外学术界的交往日渐增强,合格的学术翻译队伍也日益扩大,同时我们也深信,学术垃圾的泛滥只是当今学术生产面相之一隅,高质量、原创作的学术著作也在当今的学术中坚和默坐书斋的读

书种子中不断产生。然囿于种种原因,人文社会科学各学科的发展并不平衡,学术出版方面也有畸轻畸重的情形(比如国内还鲜有把国人在海外获得博士学位的优秀论文系统地引介到学术界)。

有鉴于此,我们计划组织出版“上海三联人文经典书库”,将从译介西学成果、推出原创精品、整理已有典籍三方面展开。译介西学成果拟从西方近现代经典(自文艺复兴以来,但以二战前后的西学著作为主)、西方古代经典(文艺复兴前的西方原典)两方面着手;原创精品取“汉语思想系列”为范畴,不断向学术界推出汉语世界精品力作;整理已有典籍则以民国时期的翻译著作为主。现阶段我们拟从历史、考古、宗教、哲学、艺术等领域着手,在上述三个方面对学术宝库进行挖掘,从而为人文社会科学的发展作出一些贡献,以求为 21 世纪中国的学术大厦添一砖一瓦。

献给乌尔苏娜·M·尼布尔

前 言

这本书是在两年的强制休闲时间里写成的，它详细阐述了一个在我其他的著作里处于次要地位、从来没有充分发挥的主题。我承认我从伟大的犹太教哲学家马丁·布伯那里借用了不少东西，他的《我与你》那本书首先在人的自我的独特性以及自我独特性问题的宗教维度方面教导了我和其他许多人。我公开承认这一点，是因为我近来很少研究这部激起了我最初兴趣的名著，因而我在这本书中没有能够公正地对待它。

我应当特别感谢我的妻子，她激烈地批评本书的每一章，时常导致它们在形式和内容上都发生改变。我还要感谢我的秘书诺拉·米德夫人，她忠实、仔细而准确地把我的零乱的手稿誊写成象样的形式，这大大减轻了我的辛苦。

莱因霍尔德·尼布尔

目录

1 第一部分

- 2 第一章 人的自我的独特性
- 5 第二章 自我的内在对话
- 10 第三章 自我的意志与良心之间的对话
- 16 第四章 自我的野心和欲望的阶梯以及良心的疑虑
- 19 第五章 时间和空间里的自我
- 21 第六章 自我及其身体
- 25 第七章 自我与他者之间的对话
- 29 第八章 自我及其共同体
- 34 第九章 在历史之剧中，自我既是创造者也是受造物
- 37 第十章 自我与历史的戏剧
- 45 第十一章 历史知识的问题
- 52 第十二章 自我及其对终极意义的追求

63 第二部分

- 64 第十三章 希伯来文化和希腊文化处理自我与历史问题的不同方式
- 76 第十四章 新约群体的信仰和教义
- 80 第十五章 基督徒一致同意的教义和本体论

- 89 第十六章 自我及其戏剧：中世纪综合体之解体
过程之中人们所理解的理性和自然
- 95 第十七章 对自然的认识和对人性的误解
- 108 第十八章 经验主义文化的最高成果：对某些显
见“事实”无知

123 第三部分

- 124 第十九章 在变动不已的文明和日益扩张的社
会中的基督教信仰资源
- 137 第二十章 民主政府里的有机体和人造物
- 154 第二十一章 财产、社会等级和正义问题
- 170 第二十二章 世界共同体的整合
- 182 第二十三章 当前形势下个体和集体的命运

203 索引

第一部分

自我与自己、与他人和与上帝的对话。

自我的自由使对话成为可能。戏剧是这些对话的历史积淀。自我与上帝之间的对话是真实的还是虚构的？

第一章 人的自我的独特性

由于一些特殊的能力和品质，人明显地与其他被造物区分开来。在由希伯来成分和希腊成分组成的西方传统里，希伯来主义用诗歌式的隐喻来指示人的独特性。在圣经里，人被认为是“上帝依照自己的形象和样式”创造的。但是，对人性里的神性要素的这一肯定没有加以详细的说明，只是给予了暗示。更详细地定义人类独特性的任务，就被留给了希腊哲学家。希腊哲学家也确实这样做了，他们把人所具有的神性要素等同于“理性”。亚里士多德进一步把理性的能力规定为设想普遍性的能力，简单地说，就是形成观念图像的能力。但是，对于亚里士多德和他以后的所有西方思想来说，理性同时也意味着心灵的逻辑思考能力和分析能力。因为具有这些能力，人把各种存在物相互区分开来，追溯事物在因果链条上的序列，并且在把不同的事物分开之后，努力把它们放到某种和谐之中。显而易见，理性的功能是“上帝的形象”这个隐喻所暗示的人的独特能力中的一个相当重要的部分。

问题是，在这些古典的规定中是否有一个能够充分地描述人格追求自由的独特能力。对于自我超越自然事件之流的自由和安排那些超出了由自然的爱好和欲望所设定的目的以外的目的来说，思想工具毫无疑问是必需的。自我甚至必须利用观念使自己像世俗世界一样成为自己注意的对象。它利用记忆——不论是柏拉图还是亚里士多德都没有彻底认识的一种“理性”力量——超越时间中的运动并且在现世的事件之流中思考自己的自我同一性。柏拉图和亚里士多德之所以没有能彻底认识记忆，是因为他们把“回

忆”等同于观念的和数学的形式，心灵在掌握自己的思想的粗糙材料的过程里必须应用这些形式。但是，记忆的主要力量在于它具有这样一种能力，不论那些独特的事件是否符合一个思想模型，它都能够把它们保留下来。

让我们根据希伯来而非希腊对人的自我的现实的描述，通过强调自我被包含在其中的那三个对话来规定人的独特性。与古希腊对理性的强调相比，这三个对话的含义可能更准确符合“上帝的形象”这一根本的比喻。根据圣经的观点，自我是这样一种被造物，它处在与自己、邻人和上帝的持续对话之中。

(A)自我与自己的对话是一个经验的事实，尽管这一对话没有外在的证据，但每一个聪明人必须承认这样一种对话在自我的内在生活中进行。比起人的观念能力来说，这个内在的对话是自我具有超越自然的自由的一个更重要的标志，尽管在这个对话中观念能力时常是自我的工具。

(B)自我处在与各种各样的邻人的持续对话之中。这可能是亚里士多德把人规定为政治动物时部分地描述的一种品质。但亚里士多德的那个定义没有正确地对待自我与他人的对话所具有的那数不清的差别和层次。个人不仅仅为了生存和安全而依赖他人。他还因为自己所具有的那种形象和他来说像社会安全一样必需的精神安全而依赖他人。

(C)自我处在与上帝的对话里。在那些不是极度利用自然主义形式的希腊传统就是极度利用唯心主义的希腊传统的人眼里，这一主张会立即歪曲我们的分析。自我处在与上帝的对话里这一主张探讨的问题直接超出了经验实证的范围。跟随亚里士多德并把自我的独特性规定为其理性，那似乎更安全，因为那是一个能够经受经验实证检验的定义。因此，让我们至少对当代经验主义的精神预先做一些让步，只说自我想象自己处在与上帝的相遇关系之中。因为这种想象的持续肯定是关于自我的一个经验材料。也许，我们能够甚至更谦虚点，说自我因为渴望终极的东西而使自己与其他被造物不同。因为如果我们去掉了这一特征，我们就不能

规定人的自我的整体结构。我们必须为以后的思考留下一个更准确的定义。现在仅仅注意以下事实就足够了：说明自我超越其自己、其历史和其世界的 ability 的那个不确定特征的任何材料，对关于人的自我的整体结构的一个充足观念来说都是必需的。

第二章 自我的内在对话

我们可以肯定地说，人是唯一能够与自己对话的动物。它保持着一种相当连续而内在的对话，在对话中他支持或否决自己的行为，甚至支持或者否认他自己。他在内在的对话里对自己的谴责和辩护，极不同于他在他参与外在的对话时对自己的谴责和辩护。在内在对话中，自我可怜自己、荣耀自己，也谴责自己和宽恕自己。如若他不使用自己的“理性”，他就不能进行这种对话；因为内在对话意味着自我一方面在形成自己，另一方面又是自己思想的对象。为了进行这一对话，他要利用观念图像。

但人们应当注意到，那个正在审判和谴责、可怜和荣耀自己的自我，并不必然是与感性的自我相对立的理性的自我或“智性的”自我，这一点是重要的。把作为主体的自我等同于心灵，把作为对象的自我等同于身体、身心统一体或者等同于作为被造物的自我的某些方面，这是从古典时代(古希腊)到今天的哲学家们的根本错误。事实是，在这一内在的对话里不存在两个自我。那里只有同一个自我的两个方面。当然，我们知道在一种病态之中自我会分裂成两个互相斗争的、相对分离的实体。这种病态被称作“精神分裂症”(schizophrenia)。还有一些病态与这种内在分裂相联。但是，健康的自我总是一个完整的自我，不论这个自我在何种程度上进行一场永久的内在对话。

自我之内的对话在许多层次上进行。有时，对话是在履行不同责任和处于不同情感状态的自我，与观察这些活动的自我之间进行的。有时，对话是在处在自己当下的物质需要和生物冲动控制之中的自我，与作为长期意图和目的的组织者的自我之间进行的。有时，对话是忠诚一套价值观的自我，与被相互冲突的要求和责任